

DANGDAI XIFANGZHEXUE LIANGDASICHAO
当代西方哲学两大思潮

下册

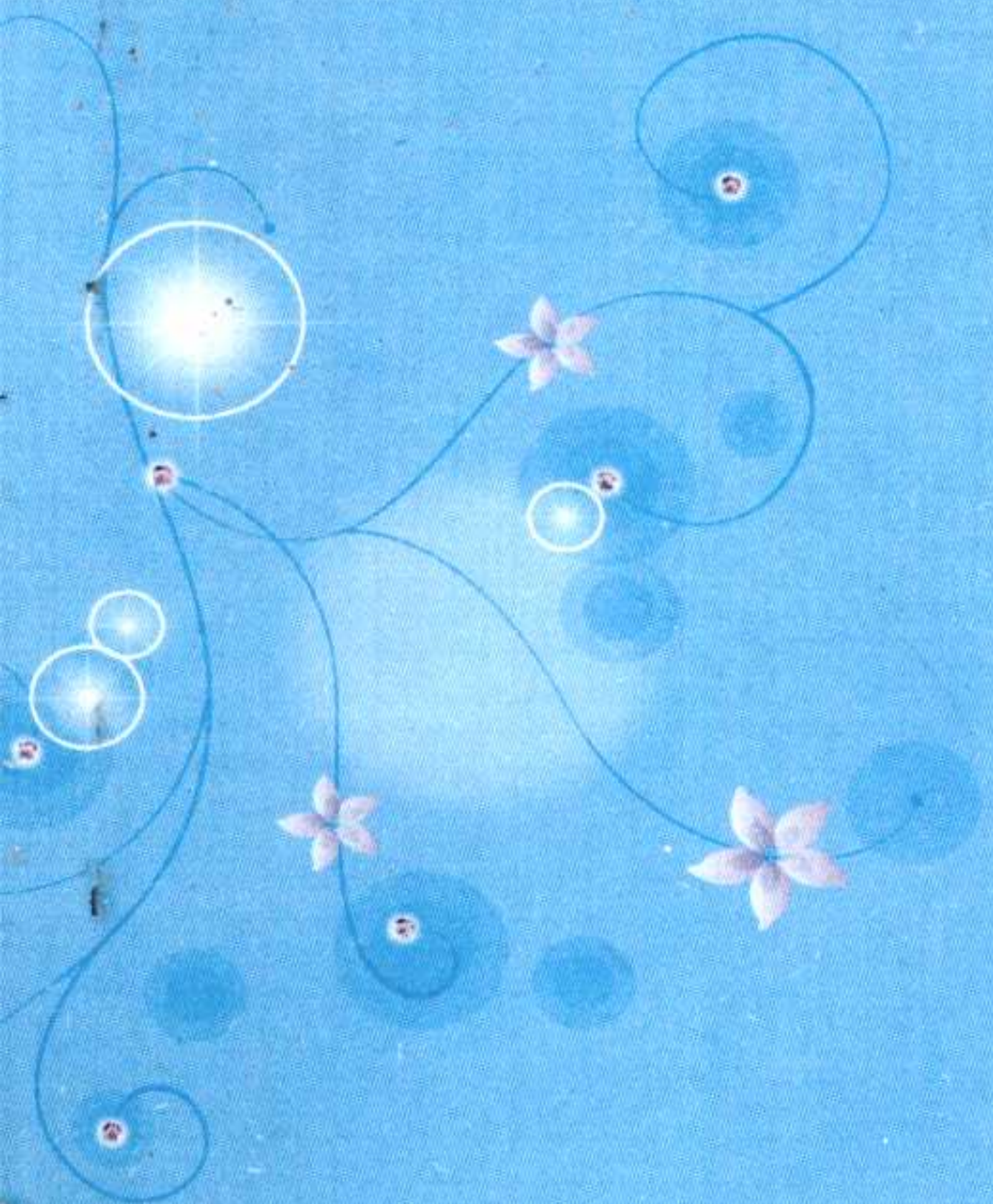
洪汉鼎◎著

院图书馆



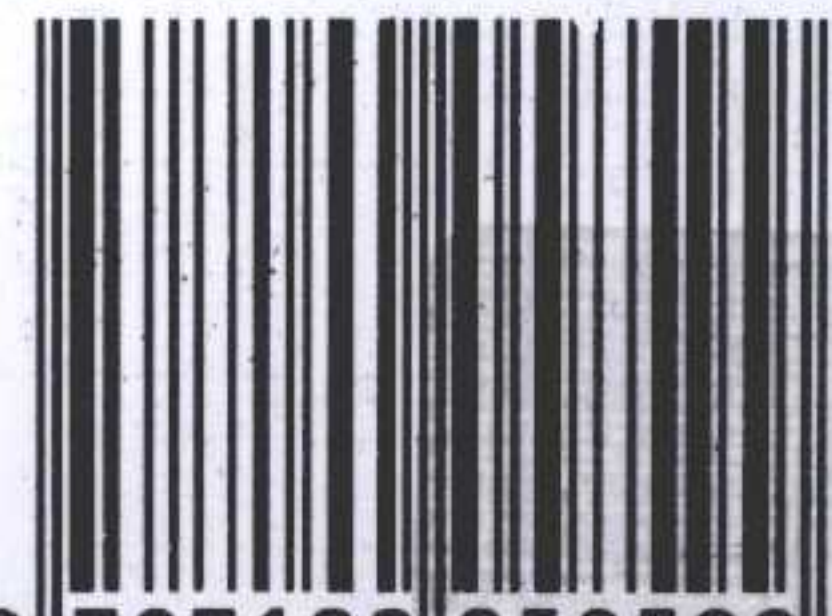
商务印书馆
The Commercial Press

创于1897



<http://www.cp.com.cn>

ISBN 978-7-100-05859-9



9 787100 058599 >

定价：50.00 元
(上、下)

中华

当代西方哲学 两大思潮

下

诠释学转向：哲学诠释学导论

洪汉鼎 著

商务印书馆

北京·2010年

图书在版编目(CIP)数据

当代西方哲学两大思潮(上、下)/洪汉鼎著. 北京:商务印书馆,2010

ISBN 978 - 7 - 100 - 05859 - 9

I. 当… II. 洪… III. ①分析哲学 - 研究 - 西方国家
②解释学 - 研究 - 西方国家 IV. B089

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 071314 号

所有权利保留。
未经许可,不得以任何方式使用。

当代西方哲学两大思潮

(上、下)

洪汉鼎 著

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京市白帆印务有限公司印刷

ISBN 978 - 7 - 100 - 05859 - 9

2010年1月第1版 开本880×1230 1/32

2010年1月北京第1次印刷 印张25¼

定价:50.00元

目 录

代序：我与伽达默尔的最后一次会见	419
第一章 诠释学概念	431
第一节 词源学意义	431
一、两种词源学解释	431
二、作为四要素合一的诠释学	434
三、诠释学译名之我见	440
第二节 诠释学性质规定的演变	443
一、作为《圣经》注释理论的诠释学	444
二、作为语文学方法论的诠释学	445
三、作为理解和解释科学或艺术的诠释学	447
四、作为人文科学普遍方法论的诠释学	448
五、作为此在和存在理解现象学的诠释学	449
六、作为实践哲学的诠释学	451
七、作为想象艺术的诠释学	452
第三节 诠释学的转向	453
一、诠释学转向的两种看法	453
二、诠释学的三大转向	457
第二章 理解与解释	460
第一节 斯宾诺莎和克拉登尼乌斯：理解和解释的 非同步性	460

2 当代西方哲学两大思潮(下)

一、 解释是辅助性的·····	461
二、 解释是教育性的·····	464
三、 理解和解释是非同步的·····	466
第二节 施莱尔马赫:理解与解释的同一·····	467
一、 诠释学作为避免误解的艺术·····	467
二、 理解是重构作者的思想·····	470
三、 解释的两种趋向·····	473
四、 比作者还更好地理解作者·····	475
五、 理解与解释的同一·····	477
第三节 狄尔泰:作为生命体验的理解与解释·····	480
一、 精神科学与自然科学的分野·····	480
二、 理解是对生命表现之透视过程·····	485
三、 解释是对生命表现之合乎艺术的理解·····	487
四、 理解与体验·····	490
第四节 海德格尔:理解是理解者对此在自身之筹划·····	492
一、 此在的生存论分析·····	493
二、 理解是此在本身的存在方式·····	497
三、 前有、前见和前把握·····	498
四、 海德格尔的“转向”·····	501
第五节 伽达默尔:理解是一种效果历史事件·····	502
一、 理解是指相互理解·····	503
二、 理解与解释的同一关系·····	510
三、 理解的前结构·····	513
四、 理解与应用的统一·····	516
第三章 意义与真理·····	522
第一节 意义·····	522

一、 多重意义与单一意义	523
二、 主观意义与客观意义	526
三、 内在话语和外在外语	527
四、 文字的意义与精神	530
五、 理想语言学派的描述意义观点	532
六、 日常语言学派的行为意义观点	535
七、 文本意义与历史观念	538
八、 海德格尔:意义就是理解的筹划与显现	544
九、 伽达默尔:意义在于完全性的先把握	551
十、 赫施:本身意义与展现意义	555
十一、 贝蒂:意义的重新认识和重新构造	558
十二、 伽达默尔的回答	563
第二节 真理	564
一、 真理符合论与真理开显论	565
二、 真理是意义的开启	567
三、 真理发生的条件性	570
四、 真理发生于前科学的经验	573
五、 真理与对话	575
六、 简短结论	577
第四章 《真理与方法》中的诠释学经验理论	581
第一节 认识与经验	581
一、 精神科学的独特性质	583
二、 精神科学把握方式的本质特征	585
第二节 理解的前结构	591
一、 海德格尔关于理解前结构的揭示	591

4 当代西方哲学两大思潮(下)

二、伽达默尔关于理解前结构的解释·····	593
三、对启蒙运动与浪漫主义关于前见观点的批评·····	598
四、完全性的先把握·····	600
第三节 时间距离与效果历史·····	603
一、历史主义的幼稚假定·····	604
二、效果历史意识·····	606
三、视域融合·····	610
第四节 问答结构与诠释学对话·····	616
一、问答结构·····	616
二、诠释学对话·····	620
第五章 《真理与方法》后的哲学诠释学·····	625
第一节 作为实践哲学的诠释学·····	625
一、科学、技术、实践智慧·····	627
二、科学的自然知识和实践的人文知识·····	632
三、科学技术的应用和实践智慧的应用·····	637
四、重新恢复实践智慧和作为实践哲学的诠释学·····	643
第二节 作为修辞学或语艺学的诠释学·····	648
一、知识与智慧的区分·····	650
二、逻辑学与修辞学·····	662
三、逻辑学与诠释学·····	672
四、修辞学与诠释学·····	675
五、修辞学在法学上的意义·····	688
六、科学真理与诠释学真理·····	694
第三节 作为想象艺术的诠释学·····	699
一、想象艺术与精确科学·····	700

二、 何谓想象力?	707
三、 诠释学与修辞学	714
四、 认知与经验	721
第六章 诠释学在当代的意义:解阿尔克迈之谜:	
人类为何走向毁灭?	729
汉斯-格奥尔格·伽达默尔著作目录	753
《哲学诠释学导论》后记	784

代 序：

我与伽达默尔的最后一次会见

2002年3月13日，上个世纪最后一位最伟大的哲人，哲学诠释学的创建人伽达默尔在海德堡逝世，享年102岁。消息传来，我简直无法接受，因为就在2001年6月，也就是在他去世之前仅只9个月前，我还拜访过他，他当时身体是那样健康和硬朗，他不仅答应我而且还在不久后就帮助我申请到洪堡基金会资助去德国研究，谁知我还未踏上德国国土时，他就与世长辞了。在我身边还珍藏着他给我的信、他给我的书的签名以及他为自己的著作集中译本所写的序，每当看到这些，我的眼泪不由自主地就流下来，这是一位思虑多么敏锐，品性多么慈祥的伟人啊，他给我们留下的思想宝库，可能我们这一世纪的人一辈子也学不完。

在这次拜访中，至今特别有深刻印象的是这样两点：一是他对当前世界形势和人类未来的深度忧虑。伽达默尔当时曾直率地对我说，“我是悲观主义者”。在他看来，尽管世界未来的可能性会有多种思考和希望，但人类的未来却是不堪设想的，对之他表示了极大的担忧，他说：“对未来的思考尽管现在还不能作最终的确定，但一旦我们考虑到人手中那么大的破坏能力，人类种族(der Rasse Mensch)不自己消灭自己的机会就很小”，他忧虑地指出：“世界的末日是人自己造成的！”如果它不是原子能，以及人们还能够实际控制未来的原子战争，那么它就是化学毒剂，由于这种毒剂，不仅

人类,而且这个行星上的所有生命都将被消灭。这是伽达默尔在2001年6月作出的论述,如果现在我们想到就是这一年9月11日美国纽约双子星的恐怖事件以及随后的阿富汗和伊拉克战争、中东巴以冲突、南亚海湾的地震与海啸等一系列人类失去尊严的事件,我们不能不佩服这位伟人的预见。

其次是他对东方和中国文化的高度评价。我的耳边经常响彻着他当时这样的话语:“中国人今天不能没有数学、物理学和化学这些发端于希腊的科学而存在于世界。但是这个根源的承载力在今天已枯萎了,科学今后将从其他根源找寻养料,特别要从远东找寻养料。”他的预测是:二百年内人们确实必须学习中国语言,以便全面掌握或共同享受一切。这个预言是否成真,还有待于历史检验,但至少现在中国在世界的威望大大提高,我们可以抱有乐观的期待。

2001年6月,在拜访伽达默尔后一星期,我曾写了一篇访问记,记录了我们当时拜访伽达默尔的情况,同年7月发表在《中华读书报》上。为了追忆伟人,以及验证伟人对未来的预言,我想重印这篇访问记在此,以代本书的序言。

洪汉鼎,2005年冬于台湾世新大学

2001年5月,杜塞尔多夫大学哲学系盖尔德撒策教授与伽达默尔教授作了电话联系,约我们6月11日在海德堡他的研究室作两个小时的会谈。啊!一位百岁的老人能作两个小时的谈话,我抱着半信半疑的态度。为了作充分的准备,我和盖尔德撒策教授于6月10日上午11点钟驾车起程。从杜塞尔多夫到海德堡近四百多公里。途经科布伦茨,这是德国中部自然风光最美的地区。

为了便于欣赏，我们离开高速公路，沿着莱茵河畔小道行驶，中午在著名的旅游胜地博帕镇吃饭。下午大约5点钟到了海德堡。旅馆安顿后，我们就先去海德堡观光。18年前我曾到过海德堡，她给我的印象是一条老步行街、一座古宫殿、一座旧桥、一个古老大学、一条哲学家之路以及始终是阴雨绵绵天气。今天这一切似乎又历历在目。在微微细雨中我们参观了古宫殿。这座宫殿在十八世纪初被法国入侵者摧毁，只剩下一些残砖废瓦。据说后来席勒也主张摧毁这种代表封建专制的建筑，说革命派必须毁灭这座宫殿。德国与法国的关系是这样微妙，以致今天法国人仍说尼采是偶尔讲德语的法国革命派。18年前我初访这里时，这里是一片阴暗的瓦砾废墟，可是这次已整刷一新，因而看上去似乎有些地方是新砌的。

第二天上午又是阴雨绵绵，为了能顺利进行这次会见，我们先去海德堡大学勘察地形。海德堡大学坐落在古老步行街的右侧，是一座保存完好的古大学，在斯宾诺莎时代就很著名，斯宾诺莎曾被德国国王邀请来该大学担任教授，只是因为他害怕讲课不能有充分自由而谢绝。据盖尔德撒策教授说，斯宾诺莎这种疑虑是有道理的，因为当时的大学生在德国专制者看来是危险的，因此大学当时都不设在大城市，而是在小城市，例如海德堡、爱尔兰根等，就是为了防范。说来奇怪，我本以为海德堡大学哲学系是个古老的哲学源地，不仅以前有黑格尔这样伟大的哲学家，而且今天也有伽达默尔这样世界闻名的教授坐镇，一定教授颇多、讲座过多，可是一看课程表只有3个讲座，我不得颇有感触地说，海德堡哲学黄金时代可能已过去了。我们从图书馆二楼往下走到一层，终于在一个边角找到了伽达默尔的办公室。伽达默尔虽然在1968年已经退休，但大学仍保留这间办公室给他。他办公室的隔壁就是现在

海德堡哲学系的主角布白勒教授的办公室。^①

下午天空放晴了,太阳徐徐跃射。大约4点钟,我们按预约到了海德堡大学哲学系伽达默尔办公室门口,按铃后,他的女秘书开了门,这是一间大约20平方的房间,一进门我就看见一位老者正在伏案写什么,当我们进去后,他抬起头微笑地与我们打了一下招呼,请我们等一下,他马上写完就与我们谈话。整个办公室除了他的书桌和一套沙发放在中间外,四周书架和地上都堆满了书。沙发已很旧了,显然已伴随主人度过了数十余年。过了两分钟,当女秘书从伽达默尔手中接过他签了字的文件并走出房间后,伽达默尔从书桌旁徐徐站了起来,有些微颤地拄着双杖走到沙发前,我想搀扶他一下,他说不要,他自己能坐下。我首先向伽达默尔作了自我介绍,并告知他在十年前我们在波恩一次海德格尔研讨会上见过面,他似乎已忘记了,当我拿出我最近出版的《伽达默尔真理与方法解读》并指出其中印的一张当时我与他拍的照片时,他笑了说:“对,对,我记起来了,当时我们正在餐桌上吃饭。”我首先按照中国传统探问他的起居情况,说我们中国知识分子都想知道他的长寿秘诀。他说他每天11点就寝,早晨7点钟起床,每星期一下午4点必到办公室工作两个多小时。唯一的长寿秘诀就是50年来未看过医生,尽管走路拄拐杖已好几十年。他将他的健康归

^① 伽达默尔这间办公室有两个入口,一是从楼上图书馆走下来,一是从底下院门进,这种复杂结构幸好我们事先勘察过了,所以在下午顺利地拜访了伽达默尔教授。如果事先未勘察,那就很可能发生奇怪的结果,甚至连伽达默尔自己也难以避免。1991年德国电视台想约伽达默尔与他的老同事迪特·亨利希进行哲学对话,当两人来到海德堡大学研究所后,足足等了好久未能见到,原因是伽达默尔在上面图书馆门口等,而亨利希却直接从底下院门进,以致最后伽达默尔一边喃喃说着“这件事只能发生在哲学家身上”,一边生气而又好奇地走进自己办公室。德国记者说“这种好奇使得密涅瓦的猫头鹰变成了哲学的图腾动物”,言下之意是,对于不同倾向的哲学家来说,要在同一时间处于同一中心,这是多么困难啊!

功于他身为化学家的父亲。他说在他小时候他父亲就通过实验告诉他药物的作用和副作用的危险，以致他从那时起就未吃过任何化学的药物，也从未去医院看过病。我回忆十年前在波恩与他见面时，他食欲很好，不仅饮了许多酒，而且也吃了很多肉，我尽管比他年轻四十多岁，食量却比他差多了，我说这可能是他长寿的要方，他立即笑了，他说他酒量确实不小。

因为我是中国人，一回忆起他的父亲，他就讲到他的父亲早先与中国人和日本人的友好关系。当时在他父亲的大学实验室里有一些中国和日本的学者，他父亲经常邀请他们到他家做客，尤其是新年。这些亚洲人逢年过节总是送他家一些中国绸缎，这种东西在当时的欧洲很贵，伽达默尔笑着说：“在第一次世界大战期间与以后，尽管当时德国人衣着困难，可是我们全家却穿着绸缎衣服。”

首先，伽达默尔告诉我们，他一直在不断地读书，并且也不断在写作，他说他最近正在写一篇论文，题目是“语言与讲话”(Sprache und Sprechen)，内容主要是赋予讲话和倾听以优越性，倾听讲话犹如欣赏或享受谈话的“语言旋律”(Sprachmelodie)。这一点我是深有体会的，在1989年波恩研讨会上伽达默尔作了“论希腊人”的主报告，他的语言就是一种音乐的享受。伽达默尔说语言之美在于声音，假如我们能理解地倾听一种语言的声音，那么这是非常美的。“虽然我们德国语言与您们中国语言相比，我不知道它是否美，但我认为德国语言的音乐性很强，语言的音乐性表现在我们的诗里。”他说他有时忘记一些词汇，但他能通过婉言表达掩盖这种忘却，以致没有人知道。我们说，忘记属于生命，有许多累赘被抛弃了，因而可能集中注意本质的东西，这得到他的完全赞同。鉴于伽达默尔重声音和听觉，盖尔德撒策教授建议我用中国语言朗读一首中国的诗，当我读一首李太白的“两岸猿声啼不住，轻舟已过

万重山”，伽达默尔仔细听后并缓慢地点着头说，“可惜理解不了。不过，我必须多次及经常与您在一起，以便使自己习惯这种音调。”但当盖尔德撒策教授介绍中国文字的形象特征时，伽达默尔强调说，以前中国人和日本人到德国为了学习数学和自然科学，因而必须学习德语，但今天似乎没有必要，因为他感到，远东科学今天的发展已有可能使西方人感到学习中国语言的必要，他说200年后很可能大家都学习中文，有如今天大家都学习英文一样。这种预感的根据可能是由于中国语言的形象性。正如今天世界交往最密集的地方，如交通、旅游胜地，经常都使用形象标志，以便不通语言的旅游者都能迅速地理解一样，相对于西方发音语言，中国的独立于声音的形象语言有某种优点，将来可能更容易使人理解，另外，现今的中国人口是十几亿，在互联网上占了那样多的位置，如果不懂中文，网上将近一半的东西对于西方人就犹如一本未开启的书。当伽达默尔翻阅我们送给他的雷克拉姆出版的《中国哲学的基础》中有的中文字样时，他立即说这不是“写的”，而是“画的”，这种情况正如在西方书信中由作者手笔的特征而“诠释学地”得出的超出单纯意见的东西。

当我们问起他是否受到他有名望的父亲的权威和声誉的影响时，他直截了当地否认这一点。他说他父亲原本想让他学习自然科学，可是他却选择了文学和语言学。不过，他父亲并未立即反对他，相反给他提供了他的丰富的藏书馆，让他通过书再次考虑他的意愿。他记得当时他不顾父亲的警告，选择了两本尼采的书，因为他感到该书的语言太美了，只是他从未把尼采看作哲学家。

我们的谈话自然而然地转到了哲学上来。伽达默尔首先强调了的老师保罗·拉托普在马堡对他的深刻影响，认为他的思想很多得益于他。对于海德格尔，他说是在他以后一些年认识的。

他笑着说，这人对他评价并不高。记得开始时，海德格尔认为他的希腊语不好，伽达默尔说他后来就努力学习希腊语，以致海德格尔最后注意到，在他们共同研究古代语言特别是希腊语时，他要比海德格尔强，因而在这方面把他接受为对话伙伴。伽达默尔说，海德格尔看事的方式是很生动形象的（anschaulich），但对诗的解释却不好。伽达默尔强调说：“虽然海德格尔非常能善于思考，在这方面我也许是不及他的。但是海德格尔是太着重于概念，尽管他也几乎不使用词，但对于诗或语言的音乐方面他没有感觉，在这方面我可能超过他。”

由语言的音乐我们讲到了尼采，众所周知，尼采对德国语言的音乐性深有感觉。不过伽达默尔似乎不像海德格尔，对尼采的评价并不高，他不认为他是一位真正的哲学家。当盖尔德撒策教授讲到今天尼采特别受到法国人的青睐，一位法国作家甚至说尼采真正是一位偶然使用德语的法国思想家时，伽达默尔小声地告诉我们：“你们知道吗？海德格尔曾说过，尼采把他弄坏了（kaputt gemacht）。”这可能是晚期海德格尔为他自己不光彩行为作辩护。关于海德格尔与纳粹的关系，伽达默尔说，没有人，甚至他自己，在那时代能理解海氏与纳粹主义交往的“愚蠢”。伽达默尔说他自己就一直很注意政治的实践智慧。我们很想知道，海德格尔在哲学上是否带有一种“帝国主义的”（imperialistische）态度，伽达默尔思考一会后说：“情况可能是这样。”这是否应归功于海德格尔的虚荣心，即把自己视为指导当时知识分子运动，并也许使他们更改方向的站在顶端的思想家——当海德格尔明白他不可能做到时，他立即放弃了这一抱负，我们很想知道伽达默尔对此的看法。但伽达默尔不想与海德格尔发生矛盾。他只是解释海德格尔的态度乃出自他的“农民气质”（Bauerntum），这种气质使他具有了许多纳

粹意识形态观点。但伽达默尔同时还强调说,这种海德格尔式的农民气质以后并未阻止他发展其对思考(Denken)与指示(Zeigen)的哲学天赋。另外,伽达默尔也满意海德格尔在二次世界大战之后能重新进行思考,他说,海德格尔后来非常担心“人们会因为他卷入纳粹主义而认为他不是一个人,在这方面我帮助了他,以致他最后对我很感激”。

伽达默尔这样向我们解释海德格尔,他首先而且从早期就开始被宗教问题折磨着。在这方面他从未能摆脱天主教教养的烙印。尽管他在马堡与布尔特曼——这是一位著名的新教神学家和解神话家——进行过争论(盖尔德撒策教授说这是宗教派别之争),但这并未使他成功。所以,我们可以理解海德格尔以后转向诗乃出自于这种宗教光环。海德格尔最喜欢的诗人是荷尔德林,而这位诗人就预感到一种神性的度向。一提起荷尔德林,伽达默尔就说:“歌德和席勒所有人都知道,而荷尔德林在当时就无人认识,可是今天由于海德格尔的推荐,荷尔德林成了红人。”对于海德格尔的诗解释,伽达默尔并不赞许,他说:“他的那些解释并不对”,它们太远地返回到海德格尔现象学思想工作的背后。这主要是由于海德格尔对于德国语言的旋律缺乏感觉,而这种语言曲调则是伽达默尔的旨趣所在。伽达默尔还告诉我们,在海德格尔死前不久他曾经看望过海德格尔,当时海德格尔病得很厉害,显得很苍白和虚弱。伽达默尔说:“以前我总是不能与海德格尔作一种真正的对话,因为他有这样一种特点,即他不希望他的对话者预先猜到他的观点,他要强迫他的对话者一点一点地跟随他的思想发展。但我总是担心跑到他的轨迹之外去,而且他也不想作这样的对话。所以我们总是似乎处于一种敌对的关系之中,尽管我们彼此都非常尊敬对方。”但在这最后一次拜访里,海德格尔却想与他对话,因